



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

COVID-19

疫苗

关于COVID-19 Moderna疫苗的重要信息
接种COVID-19 Moderna疫苗后可能发生的事项

第 6 版

2021 年 5 月 5 日



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

关于此手册

此手册将向您介绍 **COVID-19**（冠状病毒）疫苗：

- 什么是 **COVID-19**
- 什么是 **COVID-19** 新冠疫苗
- 哪些人应该接种疫苗
- 为什么接种疫苗很重要
- 哪些人不应该接种疫苗或应该推迟接种疫苗
- 疫苗的安全性及相关副作用
- 如何获得更多信息

请仔细阅读此手册。您也可以向您的 **GP**（医生）或药剂师等医疗专业人员咨询有关疫苗的问题。

什么是 **COVID-19**？

COVID-19 是一种会影响肺部和气管的疾病，有时也会影响身体的其他部位。它是由一种叫做冠状病毒的病毒引起的。

COVID-19 具有高度传染性。它通过人们咳嗽或打喷嚏时产生的飞沫在空气中传播，或者，当人们触摸了飞沫降落

的表面，然后接触他们的眼睛、鼻子或嘴时进行传播。

COVID-19 可导致严重疾病、住院甚至死亡。

COVID-19 的常见症状包括：

- 发烧（体温高达 **38** 摄氏度或以上）
- 新的咳嗽症状-可能是任何类型的咳嗽，不仅仅是干咳
- 气短或呼吸困难
- 丧失嗅觉或味觉，或者嗅觉或味觉异常-这意味着您无法闻到或尝到任何东西，或者感觉它们的气味或味道与以前不同。

您可能没有出现所有以上的症状，或者，您可能只是感觉不太舒服。从感染病毒到症状出现可能需要长达 **14** 天的时间。感染的症状与感冒或流感的症状类似。

如果您出现了任何 **COVID-19** 的疑似症状，请自我隔离（呆在自己房间里），并给 **GP**（医生）打电话。他们可以为您安排 **COVID-19** 检测。

如果您想要了解更多有关 COVID-19 的信息，请访问 <http://www.hse.ie/coronavirus>，或拨打 HSELive 的电话 **1850 24 1850**。

哪些人最容易感染 COVID-19?

老年人和有某些健康状况的人在感染 COVID-19 后，患重病的风​​险更高。

什么是 COVID-19 疫苗?

疫苗是一种能够提高人体对特定疾病的免疫力（保护）的物质。COVID-19 疫苗将为您提供保护，让您免受 COVID-19 的侵害。如果人们接种了疫苗，这还会减少我们社区中因 COVID-19 而患重病甚至死亡的人数。

疫苗会教您的免疫系统如何保护您免受疾病的侵害。对您的免疫系统来说，通过疫苗来习得这种能力要比感染 COVID-19 安全得多。

哪些人可以首先接种疫苗?

您可以查看以下网站来了解可以接种疫苗的人群的名单：
www.gov.ie/covid19vaccine。

尽管您有权决定是否接种疫苗，医疗健康局（HSE），世界卫生组织和医疗部门都强烈建议您在有机会接种疫苗的时候尽快接种疫苗。

当疫苗供应抵达爱尔兰之后，我们将为您安排疫苗的接种。

当轮到您接种疫苗的时候，我们将会通过广告的形式告知您如何接种疫苗，或者，我们也可能直接联系您通知您接种疫苗。在接到通知之前，请您不要联系医疗健康局要求接种疫苗。

在您接种疫苗之前，您需要阅读此信息手册以及生产厂家的患者信息手册。您可以在以下网站找到生产厂家的患者信息手册：www.hse.ie/covid19vaccinePIL。

您也可以提前咨询医疗工作人员。如果您决定接种疫苗，您将会需要进行同意授权，您的授权将会被记录。

医疗健康局将免费为公众注射疫苗。

为什么接种 **COVID-19** 疫苗很重要？

接种 **COVID-19** 疫苗可以降低您感染 **COVID-19** 的风险，并且保护您免受严重并发症的侵害。我们向民众提供疫苗的的目的是为了保护人们，并且减少因这种病毒引起的疾病和死亡

我已经感染过 **COVID-19**，我还需要接种疫苗吗？

需要。即使已经感染过 **COVID-19**，您仍然有可能再次感染。

疫苗会降低您再次感染 **COVID-19** 的风险。即使您真的再次感染了 **COVID-19**，疫苗也可以降低症状的严重性。

我现在是 **COVID-19** 感染者，我应该接种疫苗吗？

不。您应该推迟接种疫苗，直到您完全康复。

请延迟到：

- 从您第一次发现症状后至少四周，或
- 从您 **COVID-19** 检测为阳性之后的四周

接种疫苗

谁是我的疫苗接种师？

您的疫苗接种师是为您注射疫苗的人。他们接受了医疗健康局的关于 COVID-19 疫苗的相关培训。

接种 COVID-19 疫苗会感染 COVID-19 吗？

不会。COVID-19 疫苗不会让您感染 COVID-19。您可能在接种疫苗之前就已经感染了 COVID-19，只不过您在接种疫苗后才发现这些症状。

如果您有任何的 COVID-19 的感染症状，请您自我隔离（呆在自己的房间里），并接受免费的病毒检测来确认您是否感染了 COVID-19。

如果您在接种疫苗两天后开始发烧，或者，您发烧持续两天以上，请您自我隔离，并请 GP（医生）为您安排 COVID-19 检测。

如果您在接种第一针疫苗后出现（COVID-19）症状，您仍然需要接种第二针疫苗。虽然第一针疫苗能够为您提供一些保护，接种第二针将为您提供最好的保护。

如果我在发烧，我是否可以接种 COVID-19 疫苗？

不可以。如果您在发烧（体温 38 摄氏度或以上），您应该推迟接种疫苗，直到您的症状有所缓解。

如果我在怀孕期或哺乳期，接种疫苗安全吗？

目前没有证据表明 COVID-19 疫苗会给怀孕的女性造成安全问题。

在临床试验中，COVID-19 疫苗并未在孕妇的群体中进行测试。但是，在美国，已经有超过 100,000 名孕妇接种了 COVID-19 疫苗。接种过疫苗的孕妇以及她们的孩子并未出现任何健康问题。

如果您有身孕，您应该咨询您的妇产科医师或者 GP（医生）。

如果您正在哺乳期，您可以接种 COVID-19 疫苗。

提供给我的是什么疫苗？

我们提供给您的是 COVID-19 Moderna 疫苗。这种疫苗是由 Moderna 公司所生产的。

这种 mRNA 疫苗可以教会你的身体如果在不利用可能造成 COVID-19 的活细胞的前提下，生产一种可以刺激免疫反应的蛋白质。这样，在未来，如果真正的病毒入侵了您的身体，您的身体便可以生产抗体来对抗病毒感染。

疫苗是否安全？

HSE 只使用符合标准的，安全的和有效的疫苗。

虽然 COVID-19 疫苗的研发比以往其他疫苗的研发快得多，但我们为您提供的疫苗已经通过了疫苗研发和安全批准所需的全部流程。

为了获得使用批准，COVID-19 疫苗已经遵照国际安全标准，通过了所有其他许可药品都要经过的所有临床试验和安全检查。

我们为您提供的疫苗是 COVID-19 Moderna 疫苗，它：

- ✓ 已进行了数千人的临床试验测试
- ✓ 符合严格的安全、质量和有效性标准，并得到监管机构的批准和许可。爱尔兰的监管机构为欧洲药品管理局 (EMA) - 更多信息请访问 www.ema.europa.eu。

疫苗接种的方式什么？

COVID-19 疫苗将通过您的上臂注射到您的体内。这个过程只需要几分钟。

我需要注射多少次 COVID-19 疫苗？

您需要注射两针 COVID-19 疫苗，来获得最佳的保护。您需要在接种完第一针疫苗后的 28 天（四周）之后接种第二针疫苗。

疫苗的副作用有哪些？

和所有药物一样，疫苗也会引起副作用。其中大多数症状表现为轻度到中度，短期，并不是每个人都会出现副作用。

超过十分之一的人会出现以下情况：

- 疲惫感

- 注射疫苗的手臂有触痛、肿胀、发红或发痒的情况
- 头痛
- 注射的手臂下淋巴腺肿胀
- 肌肉疼痛
- 关节疼痛
- 恶心或呕吐
- 发烧（体温为 **38** 摄氏度或以上）
-

贝尔麻痹是一种罕见的副作用，在 1 万多人中可能有 1 人出现这个症状。还有一种少见的情况是，做过面部填充的人可能会出现面部肿胀，在 1 万多人中可能有 1 人出现这个症状。

疫苗的严重副作用，如严重的过敏反应，是极其罕见的，在所有接种疫苗的人中，每一百万人中，大约有 2-3 人会出现严重的副作用。您的疫苗接种人员接受过专业的培训来应对罕见的严重过敏反应。

该 COVID-19 疫苗已经通过了与所有其他许可疫苗相同的临床试验和安全检查，但因为该疫苗刚刚进入市场，关于其长期副作用的信息仍然有限。

随着爱尔兰和世界各地越来越多的人接种这种疫苗，我们可能会掌握更多的有关于该疫苗副作用的信息。HSE 将在我们的网站上定期更新这些信息，如有必要，我们也会及时更新我们的信息手册，并在第一次或第二次接种疫苗时发给大家。

接种疫苗后发热

接种疫苗后发烧是很常见的。通常，这种情况发生在接种疫苗后的两天（48 小时）内，并在两天内消失。在接种第二针疫苗后，您发烧的可能性更大。

如果您感到不舒服，请按照包装盒或手册上的指示服用扑热息痛或布洛芬。如果您有任何顾虑，请咨询医生。

是否有些人不应该接种 COVID-19 疫苗？

是的。在以下情况下，您不应该接种 COVID-19 疫苗：

- ❖ 您对疫苗中的任何成分（包括聚乙二醇）有严重的过敏反应。请阅读生产厂家的患者信息手册，查看成分列表。
- ❖ 您对之前一针疫苗有严重的过敏反应。

如果您对任何疫苗，注射治疗或者聚山梨酯 80 有急性的过敏反应，您应该向您的医生咨询来决定是否接种 COVID-19 疫苗。

大多数人在接种疫苗后不会出现任何安全问题。在接种疫苗时，为您注射疫苗的医护人员将很乐意回答您的任何问题。

他们还将为您提供一份事后护理建议手册，以及一张疫苗记录卡，上面会显示您所接种疫苗的名称和批号。

疫苗需要多长时间才能起作用？

在接种完两针 COVID-19 疫苗后，大多数人将会获得免疫力。也就是说，他们将不会受到 COVID-19 的侵害。在完成第二针接种后，疫苗仍然需要 14 天才能发挥作用。

即使您接种了疫苗，您仍有几率感染 COVID-19。

疫苗是否对每个人都有效？

该疫苗已在 18 岁及以上的人群中进行了试验。在临床试验中，COVID-19 疫苗可以将接种者感染 COVID-19 的风险降低 94%。临床试验的结果显示，Moderna 疫苗对所有年龄段的成年接种者都能起到保护作用。

如果您的免疫系统较弱，接种疫苗没有额外的风险，但对您来说，和其他人群相比，疫苗的效果可能没有那么好。

当我接种疫苗后，是否意味着我不会将 COVID-19 传播给他人？

我们还不知道接种疫苗是否能阻止您将 COVID-19 病毒传播给他人。这就是为什么我们都必须继续遵循公共卫生建议，来防止病毒传播。

特别是，您仍然需要：

- 遵循保持社交距离的要求
(尽可能与他人保持两米的距离)
- 戴口罩

- 勤洗手

我们感谢您为了保护自己 and 他人而做出的努力。

疫苗的免疫力能维持多久？

我们还不知道免疫力能持续多久。更多关于这一方面的临床试验还在积极开展。

更多信息

如果您需要了解更多的信息，请阅读生产厂家的患者信息手册。工作人员将在您接种疫苗的当天为您打印这份信息手册，或者，您可以在 www.hse.ie/covid19vaccinePIL 上找到相关信息。

您也可以咨询医疗专业人士，如您的 GP（医生）、药剂师或医疗团队。

您可以访问 HSE 网站 www.hse.ie/covid19vaccine 或拨打 HSElive 的电话 1850 24 1850。

有关 COVID-19 疫苗的更多信息，包括其他格式的材料和翻译支持，请访问 www.hse.ie/covid19vaccinematerials

如何报告副作用？

与所有疫苗一样，您可以向健康产品监管局 (HPRA) 报告可疑的副作用)。

HPRA 是爱尔兰共和国药品、医疗器械和其他健康产品的监管机构。药品安全监控是其职责之一。卫生保健专业人员或公众，可通过 HPRA 的系统报告在爱尔兰发生的与药品和疫苗有关的任何可疑不良反应(副作用)。

HPRA 强烈鼓励报告与 COVID-19 疫苗相关的可疑不良反应（副作用），以对其安全性和有效性进行持续的监测。如果您想要报告 COVID-19 疫苗的疑似不良反应，请访问 www.hpra.ie/report。

您也可以请您的医生或家庭成员代为报告。

请提供提供尽可能多的已知信息，如有可能，请提供疫苗的批号。

HPRA 无法针对个人的病情向您提供临床建议。公众如果有任何医疗方面的问题，请咨询他们的医疗健康专家（医生或者药剂师）。

您的个人信息

为了安全接种疫苗，并记录所有的信息来检测和管理疫苗的接种，HSE 将需要对您的个人信息进行处理。所有由 HSE 处理的信息都将符合一般法律，特别是 2018 年生效《通用数据保护条例》（GDPR）。

我们对您的数据的处理将秉持合法且公平的原则，我们只会为管理疫苗接种的特定目的而处理您的信息。我们采用了 "数据最小化" 原则，只有与您的身份识别、预约、疫苗接种记录和效果监测有关的必需的数据会被记录。根据 GDPR 的规定，您作为数据的主体，您对我们所处理的个人数据有以下权利：

- 要求获取关于您个人数据的信息和访问您的个人信息（通常称为“数据主体访问请求”）。您将收到我们持有的关于您个人数据的副本，并检查我们是否在合法地处理它。

- 要求更正我们持有的关于您的个人数据。您能够更正我们持有的所有有关您的任何不完整或不准确的信息。
- 要求删除您的个人数据。您能够要求我们，在没有充分理由继续处理您的个人数据时，删除或移除这些数据。如果您行使了反对处理的权利，您也有权要求我们删除或移除您的个人信息。
- 反对处理您的个人数据。

更多信息请访问 www.hse.ie/eng/gdpr

接种 COVID-19 新冠疫苗后须知

感谢您通过接种疫苗来保护自己 and 他人。现在您已经接种了疫苗，请您仔细阅读这份文件来了解在接下来的几天里您可能出现的一些症状，并了解如何获得更多信息。

请仔细阅读我们今天发给您的所有材料。

今天我们还会给您一份疫苗接种的记录卡。

请妥善保管记录卡。

接下来几天可能会发生什么？

有些人在注射了您今天接种的疫苗后，可能会感到：

- 注射疫苗的手臂有压痛、肿胀、发红和/或瘙痒的现象
- 疲惫
- 头痛
- 注射疫苗的手臂下的淋巴腺肿胀
- 肌肉疼痛
- 关节疼痛
- 恶心
- 发烧或呕吐（体温为 38 摄氏度或以上）

与所有疫苗一样，您可以向健康产品监管局(HPRA)报告可疑的副作用。若要报告 COVID-19 新冠疫苗的副作用，请访问 www.hpra.ie/report

发烧或者感到疼痛怎么办？

如果您出现发烧或疼痛的症状，您可以服用扑热息痛或布洛芬来帮助缓解相关症状。但是，如果您发烧时间持续超

过 48 小时或如果您仍然对症状感到担心，请寻求医生的建议。另外，怀孕期间请不要服用布洛芬。

在接种第二针疫苗之前，我需要做什么吗？

当您接种下一针也就是最后一针疫苗时，如果您的病史有任何变化，请告诉疫苗接种小组。

在准备第二次接种时，请带上您的接种记录卡

这将在 28 天（四周）后进行。

好消息

接种 COVID-19 新冠疫苗可以保护您免受 COVID-19 的严重并发症的影响。

疫苗可以教会您的免疫系统如何保护您免受疾病侵害。对您的免疫系统来说，通过接种疫苗来学习要比感染 COVID-19 安全得多。

我们仍在研究

完成第二针疫苗的接种后，疫苗仍需要 14 天才能发挥作用。

即使注射了疫苗，您仍然有很小的几率会感染 COVID-19。

我们还不知道接种疫苗是否能阻止您将病毒传播给他人，因此您必须继续遵循公共卫生建议：

- 遵循保持社交距离的要求
(尽可能与他人保持两米的距离)
- 戴口罩
- 勤洗手

有问题吗？

如果您对 COVID-19 新冠疫苗或其他事情有任何疑问或不_确定，请咨询您的疫苗接种专家。

请访问 www.hse.ie/covid19vaccine 了解有关 COVID-19 疫苗的更多信息。

副作用

如出现任何副作用，请向 HPRA 报告：

www.hrapa.ie/report。

HSE 发表于 2021 年 5 月 5 日



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland